**OSCAR MEZA**

**Langues parlées et écrites** : Espagnol, français, allemand et anglais

**PROFIL**

Diplômé en traduction de l’UQTR, j’aimerais beaucoup travailler pour votre entreprise. Mes cinq années d’expérience dans le domaine m’ont permis de mettre à profit ma capacité de synthèse et d’analyse, mon aisance à communiquer verbalement et par écrit dans 4 langues, de comprendre les besoins de la clientèle et de gérer les priorités.

**EXPÉRIENCES EN TRADUCTION**

#### **Traducteur 2013–aujourd’hui**

#### Stracker translation

* Traduire, réviser et éditer des documents dans différents domaines du savoir (technique, médecine, sciences, ressources humaines, publicité, droit, organisations internationales).

#### **Réviseur linguistique 2013**

#### Enzyme testing labs

* Réviser et optimiser la qualité orale et écrite de jeux vidéo dans sa version espagnole.

#### **Interprète et traducteur**

#### Service d’aide aux néo-canadiens **2012–2013**

* Agir à titre d’interprète lors des rencontres avec des nouveaux immigrants afin de les aider à faire leurs démarches auprès des institutions gouvernementales.
* Traduire des documents pour des organismes communautaires.

**EXPÉRIENCES EN ENSEIGNEMENT (LANGUES)**

#### **Professeur indépendant d’espagnol et d’allemand** **2001–aujourd’hui**

* Enseigner l’allemand et l’espagnol et promouvoir leur culture.

#### **Professeur d’allemand d’affaires 2013**

#### Collège Laflèche– formation en entreprise

#### Préparer et dispenser des cours de niveau débutant.

#### **Professeur d’allemand d’affaires 2007–2009**

#### École d’administration d’affaires

* Préparer et dispenser des cours de niveaux débutant, intermédiaire et avancé.
* Concevoir, mettre à jour et optimiser des formations virtuelles pour tous les niveaux.
* Élaborer et superviser des examens préparatoires aux examens officiels.
* Collaborer à la préparation et à la correction de livres pour l’enseignement de l’allemand.

#### **Professeur d’allemand**

#### Goethe-institut kolumbien **2004–2009**

* Préparer et dispenser des cours de niveaux débutant, intermédiaire et avancé.
* Promouvoir et superviser les examens officiels pour l’obtention de la diplomation.
* Élaborer des séminaires et des programmes courts d’apprentissage de l’allemand.
* Faire le bilan des apprentissages.
* Traduire des documents en espagnol et en allemand

**FORMATION SCOLAIRE**

#### **Baccalauréat en traduction 2015**

#### Université du Québec à Trois-Rivières, Trois-Rivières

#### **Maîtrise en pédagogie et didactique de l’enseignement de l’allemand comme langue étrangère 2011**

#### Goethe-institut zentrale & universität kassel

#### **Maîtrise en études européennes 2003**

#### Europa-universität viadrina

#### **Baccalauréat en philologie allemande et espagnole 2000**

#### Universidad nacional de Colombia

**BÉNÉVOLAT ET IMPLICATIONS**

**Professeur bénévole d’espagnol, de français, d’anglais et d’allemand.**

**Traducteur bénévole**

Traducteurs sans frontières (Translators without Borders)

**Bénévole**

Banque alimentaire du Bon Citoyen

**Professeur de natation et de ping-pong.**